



Lugar de Consulta e Informes: Prefectura Municipal de Ota, Piso 2, tel.: 0276-30-1515

IMPUESTO SOBRE VEHÍCULO AUTOMOTRIZ

Propietario de Vehículo Normal, Vehículo Liviano y Moto

El impuesto sobre el vehículo automotriz es recolectado anualmente del propietario al vehículo en fecha base del día 1° de abril del año en curso. Verifique los documentos de su vehículo y en caso de ser necesario, realice su regularización antes de esta fecha.

- **Cambió de Dirección:** el propietario cambió de dirección.
Realizar en la nueva dirección el registro de la alteración de domicilio de su vehículo "Juusho Hennkou Tetsusuki".
- **Vendió, cambió o cedió el vehículo:** entregó el vehículo y ya no es el propietario.
Realizar el registro de transferencia de propietario "Meigi Hennkou Tetsuzuki", de este vehículo.
- **El vehículo esta inutilizado:** el vehículo ya no esta en uso o fué hecho chatarra.
Realizar el trámite de cancelamiento de registro "Haisha Tetsuzuki", de este vehículo.



En caso de que se encuentre en alguno de los ítems de arriba, se le recomienda **regularizar la documentación** del registro de vehículo, a más tardar **hasta el día 31 de marzo del año en curso**. Ya que el impuesto del próximo año fiscal (Heisei 28 Nendo) **será cobrado al propietario de acuerdo al registro de fecha base del 1° de abril de 2016**, aún cuando no esté más en su posesión o este en desuso.

Lugar de Informes y Trámites de Registro:

- Vehículo Normal y Motos arriba de 250cc: **Gunma Unyuu Shikyoku** (tel.: 050-5540-2021);
- Moto de 125cc para 250cc: **Gunma-Ken Jidousha Seibi Shinkoukai** (tel.: 027-261-0221);
- Vehículo Liviano de 4 neumáticos: **Keijidousha Kensa Kyoukai Gunma Jimusho** (tel.: 050-3816-3109);
- Vehículo Especial de Tamaño Pequeño, Moto y otros abajo de 125cc:
Prefectura Municipal de Ota, División Shiminzei-Ka (tel.: 0276-47-1931).



Informes para el Pago del Impuesto:

Vehículo Liviano: Prefectura Municipal de Ota, División de Tributación, Shiminzei-Ka (tel.: 0276-47-1931)

Vehículo Normal: Ota Gyousei Kenzei Jimusho (tel.: 0276-31-3261)



Nuevo Calendario de Recolecta de la Basura Doméstica



¿Cómo colaborar con el reciclaje y la mantención del medio ambiente, clasificando y colocando correctamente la basura para la recolecta?

Estas y otras informaciones actualizadas, referentes a la "Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta" y el "Calendario de Recolecta de la Basura Doméstica" de las regiones Ojima, Nitta y Yabuzukahonmachi, de este año fiscal 2016 "Heisei 28 Nendo", previsto para estar disponible a partir del próximo mes en las versiones traducidas en español, portugués, inglés y chino, en el Centro de Limpieza Municipal "Ota-Shi Seisou Center" y en la Prefectura Municipal de Ota (1° piso / ventanilla No. 3~9). ¡Adquiera el suyo!

Informes: Centro de Limpieza Municipal de Ota "Ota-Shi Seisou Center", tel.: 0276-31-8153

Recolecta de Electrodomésticos Pequeños

Lugar de Recolecta: Prefectura Municipal de Ota, Sedes Municipales Ojima y Nitta, Centros Comunitarios "Gyousei Center" y en el Centro de Limpieza Municipal de Ota.

Horario: 8:30~17:15 horas.

Recolecta de electrodomésticos pequeños que entren en la caja (tamaño de la abertura: 15 cm × 30 cm).

Artículos: Teléfono celular, calculadora electrónica, cámara digital, diccionario electrónico, computadora personal "Laptop", etc.

¡ATENCIÓN!

Elimine todos los datos personales, pues no será posible la devolución del artículo que fué introducido en la caja. Prohibido colocar artículos desmontados.



Recolecta del Aceite de Cocina

El Aceite usado en la cocina deberá ser colocado en el propio recipiente original o en una botella PET, y al llenarse cerrar debidamente. (Si no fué usado, en el propio recipiente original.)

La manteca de cerdo no podrá ser recogida.

Lugar de Recolecta: Centros Comunitarios "Gyousei Center" de cada región de esta ciudad.

Horario: 8:30~17:15 horas



Informes: Centro de Limpieza Municipal "Seiso Center", tel. 0276-31-8153

Funcionamiento Especial en Sábados de la Prefectura Municipal de Ota

La Prefectura Municipal de Ota irá a funcionar los sábados, solamente en los días abajo programados, durante el período en que hay mayor concentración de los ciudadanos en las ventanillas de esta Prefectura, con el objetivo de facilitar y atender las necesidades de los habitantes.

Marzo: 12, 19 y 26 & Abril: 2

Ventanillas que funcionarán:

1° Piso— Sectores relacionados al registro civil, seguro de salud, pensión y asistencia médica social, seguro de amparo a los ancianos, vivienda e información de asuntos administrativos.

2° Piso— Sectores relacionados al impuesto municipal, impuesto sobre bienes inmuebles, pago del impuesto, medida de recolecta del impuesto y asuntos infantiles.

* Sector relacionado al pago de agua y alcantarillado (edificio atrás de la Prefectura).

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Kikaku Seisaku-ka", tel. 0276-47-1895 y sobre el pago de impuesto en la División "Nouzei-ka", tel. 0276-47-1820

Obs.: No hay previsión de funcionamiento de la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (ventanilla de asistencia en español o portugués)



Ayuda parcial para gastos de la cirugía de esterilización de Gatas y Perras

Sistema de ayuda parcial de gastos de la cirugía de esterilización recibida durante el periodo de 1° de abril de 2015 al 31 de marzo de 2016, de acuerdo a lo siguiente:

Gatas: valor máximo de 3 mil yenes por gata

Perras: valor máximo de 5 mil yenes por perra

Principales condiciones:

- ✓ La perra (registrada y vacunada contra la rabia) y la gata criada como mascota por el residente de esta ciudad de Ota, y que no este criando con fines de lucro.
- ✓ No estar en deuda con los impuestos municipales (incluyendo el valor del seguro de salud "Kokumin Kenko Hoken").

Para la Solicitud será necesario:

- ✓ Comprobante de la cirugía de esterilización
- ✓ Cuaderno Bancario, Sello

Plazo para la Solicitud: hasta 31 de marzo de 2016

Informes: Prefectura Municipal de Ota,
División Kankyou Seisaku-Ka, 5° Piso, tel.: 0276- 47-1893



Sistema de Auxilio de los Gastos Escolares "Shuugaku Enjo Seido"

El Sistema de Auxilio de Gastos Escolares "Shuugaku Enjo Seido", ayuda parte de los gastos escolares (como la comida escolar, material escolar, excursión escolar educacional y otros) para familia que se encuentra en situación difícil de cubrir estos gastos.

En caso de desear solicitar este Sistema de Auxilio contacte directamente con la escuela que frecuenta o irá a frecuentar (alumno de 1° grado) el niño. Y, a través del examen general de la situación de vida en base al documento presentado, será realizada la definición de la aprobación.

Informes: Secretaría de Educación de Ota,
División de Educación Escolar "Gakkou
Kyouiku-Ka", tel.: 0276-20-7084



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)



Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3° piso / ventanilla 39).	Los miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota. División "Shimin Katsudo Shien-Ka" tel.: 0276- 47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierto a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushi Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	17(jue.)	10:00~12:00	6	(limitado a los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	14(lun.)	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota tel.: 0276-46-6208 (prioridad para los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma tel.: 027-233-9333 (Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23° piso) Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~16:00		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, tel.: 027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 horas.
---	--------------------	------------	--	--	--



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

C.G. : Clínica General

20 / Mar. (Dom.)	C.G. / Pediatría	Shiina Naika Iin (Yabashin-Machi)	0276-45-8699
	C.G. / Pediatría	Sekiguchi Iin (Ushizawa-Cho)	0276-38-0358
	C.G.	Osawa Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Dermatología / Pediatría / Cirugía Plástica	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
21 / Mar. (Lun.)	C.G. / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	C.G. / Pediatría	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	C.G.	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
27 / Mar. (Dom.)	C.G.	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	C.G.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	C.G. / Pediatría	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	Oftalmología	Horigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
3 / Abr. (Dom.)	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	C.G. / Pediatría / Obstetricia / Ginecología	Yamaguchi Iin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	Oftalmología	Baba Iin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
10 / Abr. (Dom.)	C.G. / Cirugía General	Toumou Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276-26-1793
	C.G. / Pediatría / Dermatología	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	Oftalmología	Honmachi Shinryojo (Obara-Cho)	0277-78-2254

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: tel.: 0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

- Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin tel.: 0276-55-2200

Horie Byouin tel.: 0276-38-1215

Shiroyama Byouin tel.: 0276-46-0311

Motojima Sogo Byouin tel.: 0276-22-7131

IMS Ota Chuo Sogo Byouin tel.: 0276-37-2378

Kouaikai Dai Ichi Byouin tel.: 0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) tel.: 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan tel.: 0276- 45-7320 (10:00 ~ 13:00 horas.)



Examen de SIDA

y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~
Atendimiento con reservación anticipada,
a través de teléfono.

Horario: semanalmente los lunes de las 8:45 ~ 9:45 hs
(el primer lunes de cada mes también de 17:30 ~ 18:30 hs)

Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma

"Tobu Hoken Fukushima Jimusho"

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, tel.:0276-31-8243.

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312,
próximo a la bifurcación de la ruta 2.



Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES

(de las **13:00 ~ 16:00** horas)

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)
Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos
Extranjeros (próx. a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota,
tel.: 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908

- ✓ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ✓ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales, Centros de Salud Municipales, Service Center, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota y Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros). Confirme también en la Home Page de la Asociación Internacional de Ota.

- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

